

УДК 008**Отражение традиционных ценностей в китайском фольклоре (на материале народных сказок)****Егорова Ольга Арсеновна**

Кандидат культурологии, доцент,
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова,
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, 1;
e-mail: egorovaolga29@mail.ru

Аннотация

В статье рассматривается национально-культурная специфика китайских сказок с точки зрения отражения в них традиционных ценностей. Автор проводит анализ истории формирования фольклорного жанра и выявляет ключевые характеристики и функции китайских сказок. Особое внимание уделяется определению положительных и отрицательных характеристик сказочных героев, которые являются неотъемлемой частью народной морали и ценностей. Делается вывод о том, что сказки являются важной составляющей китайской культуры и имеют большое значение для понимания национальной специфики этой страны. Исследование сказок Китая показывает, что в этой культуре особое внимание уделяется традиционным ценностям. Среди них выделяются трудолюбие, доброе отношение к людям, дружба, честность и почитание старших. Эти качества считаются основой благополучия и счастья в жизни китайского народа.

Для цитирования в научных исследованиях

Егорова О.А. Отражение традиционных ценностей в китайском фольклоре (на материале народных сказок) // Культура и цивилизация. 2024. Том 14. № 6А. С. 74-80.

Ключевые слова

Культура, традиционные ценности, национальная специфика, китайские народные сказки, система сказочных персонажей, положительные и отрицательные качества героев.

Введение

Роль сказок в жизни социума не может быть переоценена. Они не только развлекают человека и увлекают его в мир фантазии, но и выполняют важную функцию хранения и передачи народного опыта. Сказки являются отражением этнического мировоззрения и передают социальные нормы и образцы поведения, которые были актуальны в период доиндустриального развития общества [Егорова, 2018, 297]. Они были созданы на основе социальной связи между людьми и служили средством обучения и воспитания в то время.

Народные сказки — это источник познания традиционных ценностей этноса, важный элемент его воспитания и самовоспитания. «Они представляют правила человеческого общежития в художественной форме, пробуждают любознательность и интерес к миру, учат нас наслаждаться искусством» [Ермаков, 2015, 129]. Важнейшие идеи и проблемы, которые передают фольклорные сказки, едины для сказок разных народов. Они помогают людям понять различные аспекты жизни и научиться различать добро и зло.

Сказки сопровождают человечество на протяжении долгого времени и продолжают открывать молодому поколению дорогу в мир. Они не только учат важным нравственным нормам и принципам, но и помогают развивать креативное мышление и творческие способности. Благодаря сказкам возможно познакомиться с различными культурами и традициями, расширить кругозор и насладиться совершенством искусства.

Основная часть

Народные сказки издавна передавались в Китае из уст в уста, хотя такого понятия в древности не существовало, его заменяло понятие «пословица». «Именно в пословице содержалось то, что мы понимаем под сказкой. Лишь в начале XX века понятие «сказка» было заимствовано у японцев [Лю, 1985, 39]. В китайских сказках описываются явления природы, они содержат нравоучительные или приключенческие истории. В них отражается жизненный опыт народа и обличаются человеческие пороки. Большое влияние на китайские сказки оказали Западная Азия и Индия.

Китайские сказки не носят развлекательный характер, их основная задача — учебно-воспитательная. Они учат трудолюбию, доброте, остроумию. Положительным героям китайских сказок ничего не достается просто так, они всего достигают благодаря своему усердию и мастерству. В китайском народе благодаря конфуцианской этике закреплялись такие качества, как смелость, трудолюбие, мудрость, почитание старших. Именно эти черты отражены в сказках [Цу, 2012, 67]. Например, в сказке «魔術搖桿» («Волшебное коромысло») подчеркивается, что волшебную вещь можно получить только честным трудом. В сказке «尋找快樂» («В поиске удовольствия») говорится о том, что удовольствие может быть получено благодаря усердному труду. Сказка «宮業禪» («Гун Ечан») учит благодарности за добро.

Осуждению в китайских сказках подвергаются лень, жадность, зло, и другие человеческие пороки. Например, в сказке «劉氏兄弟» («Братья Лю») гибель злого правителя была встречена народом радостно, а непобедимые братья Лю прославлялись им. В сказке «魔法南瓜» («Волшебная тыква») тигр растерзал ленивых и жадных людей. В сказке «貪婪的地主»

(«Жадный помещик») жадность была наказана смертью от голода. Нечестный судья из сказки «魔法大鍋» («Волшебный котел») был наказан пчелой укусом в левый глаз. В сказке «Золотой топор и серебряный топор» герой очень много трудится, что подчеркивается на протяжении всей сказки: 同时他也不忘本分, 每天还是砍柴卖柴 (*Он не забыл о своей работе и рубил и продавал хворост, как раньше*).

Китайские сказки, как правило, остро социальны. Их главный герой – мальчик или молодой мужчина. Он бедняк, у него очень тяжелая судьба. Образ является обобщенным и представляет собой бедные слои населения Китая, их тяготы, нужду. Среди положительных черт таких персонажей выделяются ум, какой-нибудь талант. Они к тому же владеют волшебным предметом, помогающим совершать добрые дела [Доу, 2013, 21]. Отрицательные герои китайских сказок – злые, глупые и жадные помещики, императоры [Тань, 2004, с. 40].

Влияние даосизма оказывает влияние на финал сказки – герой удаляется от мира и тем самым становится счастливым.

Героям в сказках помогают волшебные предметы. Например, вода, которая обладает живительной силой. Или волшебная кисточка, с помощью которой персонаж одноименной сказки, все что нарисует, превращает в реальность. Волшебные предметы помогают только добрым людям и препятствуют злым.

Женщина в Китае – цветок, требующий внимания и заботы. Женщины-цветы в сказках представлялись нежными, пугливыми, ранимыми, но это не мешало им влиять на природные силы. Тем самым подчеркивается важность женщины в жизни мужчины. Именно в сказках китайская женщина рисуется самостоятельной и самодостаточной личностью, в то время как в жизни китайки не могли реализовать себя за пределами семьи.

Образ женщины наполняется непредсказуемостью характера, сочетая в себе противоположные характеристики. Например, дева-лиса могла стать как заботливой женой, так и обернуться опасным демоном. В случае спасения мужчиной, который олицетворял силу, мощь, благородство, женщина-оборотень становилась благодарна ему и переставала представлять угрозу и опасность.

Мудрый человек часто встречается сказочным персонажам на пути. Например, в китайской сказке «鏡子裡的老婆們» («Жены в зеркале») или «一個年輕人如何尋找他心愛的人» («Как юноша любимую искал») мудрец не только показывает, как должен праведно жить человек, но и наказывает тех, кто оступился на жизненном пути [Лю, 1985, 320]. По его колдовству юноша, бросивший невесту, пожирается каменным львом. А доброго и смелого человека мудрец наделяет способностью повелевать четырьмя стихиями: огнем, водой, землей и ветром. С помощью огня и меча этот персонаж освобождает свою невесту. Сам старец повелевает водной стихией, чтобы уничтожить рыбу-оборотня.

Для китайского сознания при противопоставлении более важны не родственные связи, а социальный статус. При этом ценными качествами выступают: доброта, ум, смелость. В противовес им отрицаются такие человеческие качества, как глупость, жадность, трусость.

В китайских сказках положительные качества героев находят воплощение в хороших поступках и вежливых словах. Традиционные ценности китайских сказок, такие как доброта, мудрость, мастерство, трудолюбие, скромность, честность, почитание старших, репрезентируются лексемами: 慈祥的奶奶 / добрая бабушка «牧羊女» («Пастушка»), 善良勤勞

的人 / добрый трудолюбивый человек «魔馬» («Волшебный конь»), 聰明的老人 / мудрый старик «學習» («Учение»), 熟練的織布工 / искусная ткачиха «韋弗» («Ткачиха»), 靈活的雙手 / руки проворные «翠兒與蓮» («Цуй-эр и Лянь-эр»), 努力工作 / усердный труд «地球是金子» («Земля-золото»), 誠實的朋友 / честный друг «兩個朋友» («Два друга»), 善良有禮貌的年輕人 / добрый и уважительный юноша 韋弗 («Ткачиха»).

Зло выражается в жестоких поступках и приводит к беде. Понятие о «зле» передается лексемами-понятиями: 小氣王 / скупой Ван «聰明的窮人» («Мудрый бедняк»), 惡毒的地主 / помещик-лиходея «聰明的窮人» («Мудрый бедняк»), 邪惡的地主 / злой-помещик «史金納» («Шкуродер»), 貪得無厭的崔 / ненасытный Цуй «龍眼» («Глаза дракона»), 惡姦詐的崔 / злой и коварный Цуй «龍眼» («Глаза дракона»), 貪婪狡猾的老大 / жадный и хитрый Лао-да «小糖人» («Сахарный человек»), 閒散配偶 / супруги-бездельники «臘八粥湯» («Похлёбка Лабачжоу»), 姦詐的人 / коварный человек «兩個朋友» («Два друга»).

Животные тесно связаны с человеком, поэтому в китайских сказках встречаются заяц, лиса, медведь, собака, козел, овца и другие. Один из самых популярных персонажей китайских сказок - лиса. С одной стороны, это обманщица, любит лесть, очень хитрая. С другой стороны, это выдумщица, очень умная и ловкая. Однако есть такие животные, которые могут победить хитрую лису. Это задиристый петух.

Символом неуклюжести и глупости является в китайских сказках медведь. Таким мы видим его в сказке «兩隻熊» («Два медведя»).

Священным и почитаемым животным в Китае является дракон, он считается предком китайской нации. В сказках дракон предстает мудрым животным. Несмотря на свой ужасный вид, он добрый.

Духовно одаренным существом является в Китае и черепаха. Это «символ долголетия, силы и выносливости» [Малявин, 2000, 342]. В сказках всегда указывается на ее почтенный возраст. Она старше других сказочных персонажей, поэтому уважаема всеми.

В сказке «老烏龜的智慧» («Мудрость старой черепахи») представлен образ мудрой долгожительницы - черепахи. Это животное не только обладает долгой жизнью, но и умом, который помогает ей выжить в трудных ситуациях. Когда лиса поймала черепаху, она не пала духом, а использовала свой изворотливый ум. Лиса приказала ящере пробить панцирь черепахе, но мудрая черепаха предупредила своего противника, что он так сломает свою голову. Затем лиса попросила волка откусить голову черепахе, но та объяснила, что может прожить тысячу лет без еды и воды, спрятав свою голову в панцирь. Лиса решила сжечь черепаху, но та придумала новый способ спасения - она не боится огня, но боится воды. Тогда орел, по приказу лисы, бросил черепаху в воду, что помогло ей выжить.

Этот образ черепахи как символ мудрости и изобретательности можно увидеть и в другой сказке «鯉魚姑娘» («Девушка-карап»). Здесь племянница главной героини, также являющаяся черепахой, может менять свою ипостась - из карпа она превращается в прекрасную девушку. О способности к чудесным превращениям и смене облика в китайских сказках свидетельствует и

черный цвет. Место обитания черепахи – водоем с водой почти черного цвета. Надо отметить, что наличие черного и красного цвета в облике животного говорит о его способности к оборотничеству [Чэнь, 2008, 62].

Это чудесное свойство черепахи – превращаться из животного в человека и наоборот, помогает ей выжить в опасных ситуациях. Таким образом, черепаха в китайских сказках является не только символом долголетия, но и мудрости, изобретательности и способности приспосабливаться к различным обстоятельствам. Ее образ напоминает нам о том, что не всегда сила и скорость помогают выжить, а иногда важнее быть умным и находчивым.

В то же время, образ черепахи является двойственным в китайских сказках. С одной стороны, это положительный образ – мудрый, имеющий большой жизненный опыт. С другой стороны, она имеет негативный смысл, так как «она не помнит даты своего рождения и своего родства» [6, с. 344]. Это для китайцев считается неприемлемо, так как родственные связи для них – святое.

Таким образом, китайские сказки отличаются особым стилем и языком, который создает яркие и самобытные образы в воображении читателя. Эти образы не только передают сюжет и настроение сказки, но и формируют самостоятельную эстетическую систему, которая основана на национально-культурных особенностях Китая.

Среди основных особенностей китайских сказок можно выделить: выполнение учебно-воспитательной задачи / реально существующая знакомая местность / детальная характеристика пространства и персонажей / усердие и мастерство сказочных персонажей приводит их к успеху / осуждение человеческих пороков / подчеркивание реальности происходящего.

Китайские сказки играют важную роль в жизни людей, выполняя множество функций. Одна из них – социализирующая, она помогает приобщить человека к общечеловеческому опыту, который представлен в волшебном сказочном мире. Кроме того, сказки имеют креативную функцию, позволяя развивать творческий потенциал личности через формирование и развитие образного и абстрактного мышления. Не менее важна и развивающе-терапевтическая функция сказок, которая способствует воспитанию нравственных и моральных качеств, формирует неприятие и негативное отношение к злу и плохому. Но главная сущность культурно-этической функции сказок заключается в приобщении к историческому опыту народа и к его культуре.

Заключение

В целом, китайские сказки являются не только увлекательным повествованием, но и важным элементом культурного наследия, который помогает понять ценности и традиции этой нации, ее мудрость и умение жить в гармонии с природой и окружающими людьми.

Исследование сказок Китая показывает, что в этой культуре особое внимание уделяется традиционным ценностям. Среди них выделяются трудолюбие, доброе отношение к людям, дружба, честность и почитание старших. Эти качества считаются основой благополучия и счастья в жизни китайского народа. В сказках, которые являются важной частью культуры Китая, эти ценности отражаются в поведении и характере героев. Однако, как и в любой культуре, в китайских сказках также находят выражение отрицательные черты человеческого характера. Лень, жесткость, жадность, трусость и другие пороки не остаются безнаказанными. В сказках отрицательные герои всегда получают заслуженное наказание, а положительные персонажи – вознаграждение за свои добрые поступки.

Таким образом, китайские сказки отражают особенности менталитета китайского народа и

его национального характера, преподают нравственные уроки молодому поколению, а также подтверждают важность традиционных ценностей в культуре этой страны. Они утверждают мысль о том, что добро всегда возвращается добром, а отрицательные поступки не останутся безнаказанными.

Библиография

1. Доу Цзин. Самые красивые китайские сказки. Пекин: Издательство Тяньди, 2013. 107 с.
2. Егорова О. А. К вопросу об актуализации мифологических представлений в фольклоре (на материале русских и британских сказок) // ЛИТЕРА. 2018. №. 3. С. 296–303.
3. Ермаков В.Л. Использование сказки в качестве методического средства // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2015. №24. С. 128-132.
4. Лю Шоухуа. В общем о китайских народных детских сказках. Чэнду: Изд-во Сычуаньского народного университета, 1985. 567 с.
5. Малявин В.В. Китайская цивилизация. М.: Астрель, 2000. 632 с.
6. Тань Аошуан. Китайская картина мира: Язык, культура, ментальность. Пекин: Хэбэйское образовательное издательство, 2004. 240 с.
7. Упоров А.В. Сущность китайских сказок, аспекты и этапы их изучения и проблемы типологии // Вестник Хакасского государственного университета им. Н.Ф. Катанова. 2019. № 3 (29). С. 108-115.
8. Цун Япин. Лингвистические особенности русских и китайских народных сказок в национально-культурном аспекте // Вестник Пермского университета. 2012. №. 1(17). С. 67-70.
9. Черкасова М.Н. Сказки народов Китая. М.: Гослитиздат, 1961. 496 с.
10. Чэнь Тую. Китайские сказки. Шанхай: Шанхайское литературно-художественное издательство, 2008. 403 с.

Reflection of traditional values in Chinese folklore (based on folk tales)

Ol'ga A. Egorova

PhD in Cultural Studies, Associate Professor,
Lomonosov Moscow State University,
119991, 1, Leninskie Gory, Moscow, Russian Federation;
e-mail: egorovaolga29@mail.ru

Abstract

The article examines the national and cultural specifics of Chinese fairy tales from the point of view of how traditional values are reflected in them. The author analyzes the history of the formation of the folklore genre and identifies the key characteristics and functions of Chinese fairy tales. Particular attention is paid to identifying the positive and negative characteristics of fairy-tale characters, which are an integral part of folk morality and values. It is concluded that fairy tales are an important component of Chinese culture and are of great importance for understanding the national specifics of this country. A study of Chinese fairy tales shows that this culture places special emphasis on traditional values. Among them are hard work, kind attitude towards people, friendship, honesty and respect for elders. These qualities are considered the basis of prosperity and happiness in the life of the Chinese people.

For citation

Egorova O.A. (2024) Otrazhenie traditsionnykh tsennostei v kitaiskom fol'klоре (na materiale narodnykh skazok) [Reflection of traditional values in Chinese folklore (based on folk tales)]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 14 (6A), pp. 74-80.

Keywords

Culture, traditional values, national specifics, Chinese folk tales, the system of fairy-tale characters, positive and negative qualities of heroes.

References

1. Dou TSzin. Samyye krasivyye kitayskiye skazki [The most beautiful Chinese fairy tales]. Pekin: Izdatel'stvo Tyan'di, 2013. 107 p.
2. Yegorova O. A. K voprosu ob aktualizatsii mifologicheskikh predstavleniy v fol'klore (na materiale russkikh i britanskikh skazok) [On the issue of updating mythological ideas in folklore (based on Russian and British fairy tales)] // LITERA. 2018. № 3. pp. 296–303.
3. Yermakov V.L. Ispol'zovaniye skazki v kachestve metodicheskogo sredstva [Using fairy tales as a methodological tool] // Nauchnyye vedomosti Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye nauki. 2015. №24. pp. 128-132.
4. Lyu Shoukhua. V obshchem o kitayskikh narodnykh detskikh skazkakh [In general, about Chinese folk tales for children]. Chendu: Izd-vo Sychuan'skogo narodnogo universiteta, 1985. 567 p.
5. Malyavin V.V. Kitayskaya tsivilizatsiya [Chinese civilization]. M.: Astrel', 2000. 632 p.
6. Tan' Aoshuan. Kitayskaya kartina mira: Yazyk, kul'tura, mental'nost' [Chinese picture of the world: Language, culture, mentality]. Pekin: Khebeyskoye obrazovatel'noye izdatel'stvo, 2004. 240 p.
7. Uporov A.V. Sushchnost' kitayskikh skazok, aspekty i etapy ikh izucheniya i problemy tipologii [The essence of Chinese fairy tales, aspects and stages of their study and problems of typology] // Vestnik Khakasskogo gosudarstvennogo universiteta im. N.F. Katanova. 2019. № 3 (29). pp. 108-115.
8. Tsun Yapin. Lingvisticheskiye osobennosti russkikh i kitayskikh narodnykh skazok v natsional'no-kul'turnom aspekte [Linguistic features of Russian and Chinese folk tales in the national-cultural aspect] // Vestnik Permskogo universiteta. 2012. № 1(17). pp. 67-70.
9. Cherkasova M.N. Skazki narodov Kitaya [Fairy tales of the peoples of China]. M.: Goslitizdat, 1961. 496 s.
10. Chen' Tuo. Kitayskiye skazki [Chinese fairy tales]. Shankhay: Shankhayskoye literaturno-khudozhestvennoye izdatel'stvo, 2008. 403 p.